

welche Lasten trägt er nicht! Hier schläft ja Vischnu und hier auch ist die Schaar seiner Feinde; hier auch liegen, Schutz suchend, die beflügelten Berge; hier auch ist das unterseeische Feuer mit allen weltzerstörenden Mächten.

इतिवृत्तं बलस्यात्तं स्वकुलस्यापि लाङ्कनम् ।

मरणं वा समीपस्थं कामिलोको न पश्यति ॥ ४२० ॥

Verliebte achten nicht auf das, was Andern vor ihnen widerfahren ist; nicht auf die Erschöpfung der Kräfte, nicht auf den Schandfleck, den sie ihrer Familie anhängen; nicht auf den vor ihnen stehenden Tod.

इतो विश्वदुष्टीविलसितमितः केतकितरोः स्फुरद्गन्धः प्रोद्यद्भ्रमदग्निन्दस्फूर्जितमितः ।

इतः केकिक्रीडाकलकलरवः पद्मलदशां कथं यास्यत्येते विरुद्धविषाः संभृतरसाः ॥ ४२१ ॥

Hier schlängeln sich Blitze wie Ranken; dort verbreitet sich Wohlgeruch vom Ketaki-Baum; hier ertönen donnernd heraufziehende Wolken; dort erschallt das verworrene Geschrei der Pfauen bei ihrem Spiele. Wie doch werden diese Tage der Trennung jetzt, wo alles Köstliche zusammentrifft, den Mädchen mit den schönen Wimpern vergehen?

इदमनुचितमक्रमश्च पुंसो यदिह जरास्वपि मान्मया विकाराः ।

यदपि च न कृतं नितम्बिनीनां स्तनपतनावधि जीवितं रतं वा ॥ ४२२ ॥

Dieses ist unpassend und verkehrt, dass die Männer noch im hohen Alter sogar Liebesregungen fühlen, und eben so auch dieses, dass bei schönhüftigen Weibern Leben oder Liebesgenuss nicht mit dem Schlawwerden des Busens ihr Ende erreichen.

इन्द्रीवरेण नयनं मुखमम्बुजेन कुन्देन दत्तमधरं नवपल्लवेन ।

अङ्गानि चम्पकदलैः स विधाय धाता कान्ते कथं घटितवानुपलेन चेतः ॥ ४२३ ॥

Wie kommt es, Geliebte, dass der Schöpfer dein Herz aus Stein formte, da er doch die Augen aus blauem Lotus gebildet hatte, das Gesicht aus einer Nymphaea, die Zähne aus Jasmin, die Lippe aus einer jungen Knospe, die Glieder aus Blättern des Tschampaka-Baumes?

इन्द्रस्याशुचिप्रूकरस्य च सुखे दुःखे च नास्त्यन्तरं

स्वेच्छाकल्पनया तपोः खलु सुधा विष्ठा च काम्याशनम् ।

रम्भा चाशुचिप्रूकरी च परमप्रेमास्पदं मृत्युतः

संत्रासो ऽपि समः स्वकर्मगतिभिश्चान्योऽन्यभावः समः ॥ ४२४ ॥

Ausg. 77 GALAN. ÇĀRṆG. PADDH. a. स्वपति.

b. इतश्चरणार्थिनः, पत्तिपाः st. पत्तिपाः, शिखरिणां गणाः. c. इतश्च st. इतो ऽपि. d. विविधम् st. विततम्.

420) VIKRAMĀ. 30. c. समीपस्थं und d. कामी die Handschrift.

421) BHARTR. 1, 44 BOHL. 47 HAEB. a. केतकी, तरो. b. निन्दः. c. केकी, कलकल इत

प०. d. यास्यन्ते ते.

422) BHARTR. 1, 28. KĀVJA-PR. 86. a. अक्रमाश्च. c. तदपि st. यदपि, कुरङ्गलोचनानां st. कृतं नि०.

423) ÇĀRṆGĀRAT. 3. c. अङ्गानि.

424) ÇĀNTIC. 2, 7. TROYER in RĀGA-TAR. I,

506. d. स्वकर्मगतिभिश्च.